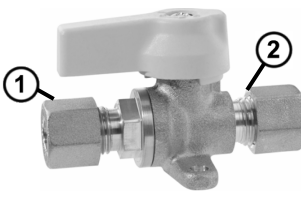
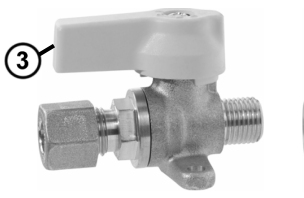
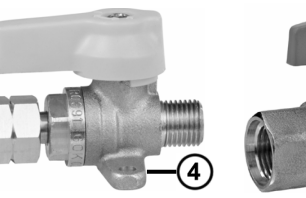
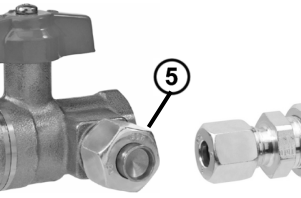
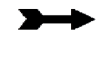
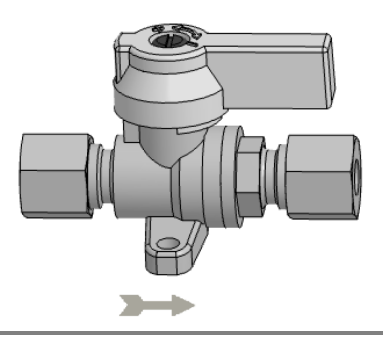
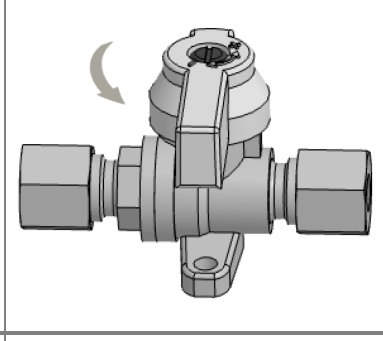
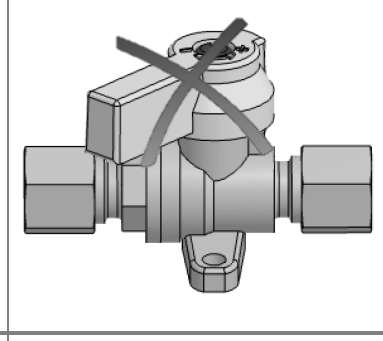
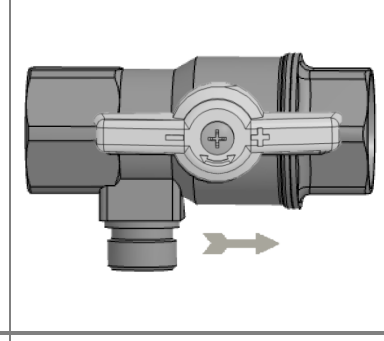
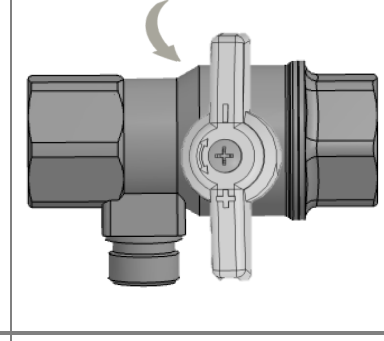
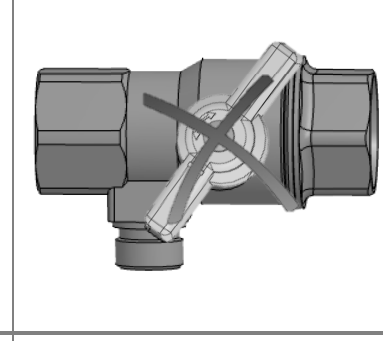


1	DE	EN	FR	NL	IT	PL
Typ 0270	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Montage- en gebruiksaanwijzing	Istruzioni di montaggio e di utilizzo	Instrukcja montażu i obsługi
	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Kogelkraan	Rubinetto a sfera	Zawór kulowy
 						
	1 2 3 4 5 6 7 Eingangsanschluss Ausgangsanschluss Drehgriff Befestigungskonsole Option Prüfanschluss Option thermische Absperreinrichtung "T" (TAE) MOP 5 (PS 5 bar) für Betriebsmedium „Heizöl“ Öl PS 16 bar und Betriebsmedium „Flüssiggas“ PS 5/20 bar	1 2 3 4 5 6 7 Inlet connection Outlet connection Twist grip Mounting bracket Test connector option Thermal cut-out device "T" (TAE) option MOP 5 (PS 5 bar) for operating media "fuel oil" oil PS 16bar and "LPG" PS 5/20bar	1 2 3 4 5 6 7 Raccord d'entrée Raccord de sortie Poignée tournante Console de fixation Raccord de contrôle en option dispositif d'arrêt thermique « T » (TAE) option MOP 5 (PS 5 bar) pour fluide de service « fuel » fuel PS 16 bars et fluide de service « gaz liquéfié PS 5/20 bar	1 2 3 4 5 6 7 Aansluiting ingang Aansluiting uitgang Draaigreep Bevestigingsconsole Optionele testaansluiting Optioneel thermisch afsluitventiel "T" (TAE) MOP 5 (PS 5 bar) voor de bedrijfsmedia "stookolie" olie PS 16 baren of "vloeibaargas"; PS 5/20 bar	1 2 3 4 5 6 7 Attacco d'entrata Attacco di uscita Manopola girevole Supporto di fissaggio Optional: attacco di controllo Optional: dispositivo di interruzione termico "T" (TAE) MOP 5 (PS 5 bar) per il mezzo di esercizio "olio combustibile" olio PS 16 bar e il mezzo di esercizio "GPL PS 5/20 bar	1 2 3 4 5 6 7 Przyłącze na wejściu Przyłącze na wyjściu Pokrętko Konsola mocująca Opcja z króćcem kontrolnym Opcja z termicznym zaworem odcinającym „T” (TAE) MOP 5 (PS 5 bar) do czynnika roboczego „olej opałowy” olejowy PS 16 bar oraz czynnika roboczego „gaz płynny” PS 5/20 bar
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI
	Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Während der gesamten Benutzung aufbewahren. Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	This manual is part of the product. This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep it in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. À conserver pendant toute la durée d'utilisation. Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	Deze handleiding maakt deel uit van het product. Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.	Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.	Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. Always read and obey all safety messages.	Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.	Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.	Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.	Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.
	Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:	This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean:	Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :	Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen:	Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine “PERICOLO”, “AVVERTENZA” o “ATTENZIONE”. Detti termini hanno il seguente significato:	Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają:
	GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. WARNING bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb. GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation. DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. Regularly check connections for leak-tightness. If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. Keep ignition sources and electrical devices out of reach. Observe applicable laws and regulations.	DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation. DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! Respecter la législation et les règlements correspondants !	GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingentot gevolg. VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf. GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto. PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!	OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia. WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia. NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. Kontrolować regularnie szczelność połączeń! Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!
	ALLGEMEINES	GENERAL	GÉNÉRALITÉS	ALGEMEEN	GENERALE	OGÓLNE
	Absperrarmatur nach EN 12514-2 und EN 331. Zum Einbau in Leitungssystemen vorgesehen. Keine Drosselung, nur volle „Offen“- bzw. „Geschlossen-Stellung“. Zum schnellen Öffnen und Schließen.	Shut-off fitting according to EN 12514-2 and EN 331. Intended for installation in pipe systems. No reduction, only completely "Open" or "Closed". For fast opening and closing.	Dispositif de coupure selon EN 12514-2 et EN 331. Prévu pour être intégré dans les systèmes de conduit. Pas d'étranglement, uniquement position entièrement « ouverte » ou « fermée ». Pour une ouverture et une fermeture rapide.	Afsluitarmatuur conform EN 12514-2 en EN 331. Bestemd voor inbouw in leidingssystemen. Geen smoring, alleen volledig open of dicht. Voor snel openen en sluiten.	Valvola di intercettazione a norma EN 12514-2 ed EN 331. p il montaggio in sistemi di tubature. Nessuna limitazione del flusso, solo posizione "aperta" o "chiusa". Per apertura e chiusura rapida.	Armatura odcinająca zgodnie z EN 12514-2 i EN 331. Do zabudowy w pozostałych elementach instalacji. Brak dławienia, tylko pozycja całkowitego „otwarcia” lub „zamknięcia”. Do szybkiego otwierania lub zamykania.

2	DE	EN	FR	NL	IT	PL						
	BESTIMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM						
	Betriebsmedien - Flüssiggas (Gasphase) - Heizöl	Operating media - LPG (gas phase) - Fuel oil	Fluide de service - Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) - Fuel	Bedrijfsmedia - Vloeibaar gas (gasfase) - Stookolie	Mezzi di esercizio - Gas liquido (stato gassoso) - Olio combustibile	Czynniki robocze - Gaz płynny (faza gazowa) - Olej opałowy						
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .						
	Einbauort	Installation location	Lieu d'installation	Inbouwlocatie	Luogo d'installazione	Miejsce instalacji						
	- in Flüssiggasversorgungsanlagen im geregelten Druckbereich mit max. 5/20 bar (abgesicherter Druck) - in Heizölverbraucheranlagen mit max. zulässigen Druck 16 bar	- in LPG supply systems in controlled pressure range with max. 5/20bar (secured pressure) - in fuel oil consumer installations with max. admissible pressure 16bar	- dans les installations d'alimentation en gaz liquéfiés dans la plage de pression réglée avec max. 5/20 bar (pression contrôlée) - pour l'installation dans des installations à fuel avec pression max. autorisée 16 bar	- in vloeibaargasvoedingsinstallaties in het geregelde drukbereik met max. 5/20 bar (beveiligde druk) - voor inbouw in olieinstallaties in systemen meet max. toelaatbare druk 16 bar	- in impianti di alimentazione di gas liquido nell'intervallo di pressione regolato a 5/20 bar max (pressione di sicurezza) - in impianti a consumo di olio combustibile con pressione max ammessa: 16 bar	- w instalacjach zasilania LPG w regulowanym zakresie ciśnienia o maks. wartości 5/20 barów (zabezpieczone ciśnienie) - w instalacjach zasilanych olejem opałowym o maks. wartości 16 barów						
	Betreiberort	Place of operation	Lieu d'exploitation	Plaats van toepassing	Luogo d'impiego	Miejsce eksploatacji						
	im Innenbereich	in the indoor area	dans espace intérieure	gebruik binnen	in ambiente interno	stosowania wewnątrz budynków						
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM						
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken - Verwendung von Gasen in der Flüssigphase - Einbau entgegen der Durchflussrichtung - Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen - Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes	All uses exceeding the concept of intended use: - e.g. operation using different media, pressures - use of gases in the liquid phase - installation against the flow direction - operation with inappropriate hose assembly - changes to the product or parts of the product	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions - utilisation de gaz en phase liquide - montage dans le sens contraire du débit - fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés - modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit	leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: - bijv. gebruik met een ander medium, andere druk - gebruik van gassen in de vloeibare fase - inbouw tegen de stromingsrichting in - gebruik met niet toegestane slangleidingen - wijziging van het product of een deel van het product	Ogni uso diverso da quello previsto: - ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni - utilizzo di gas nella fase liquid - installazione in direzione contraria a quella di flusso - utilizzo con tubi flessibili non ammissibili - modifiche del prodotto o di sue parti	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: - np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia - zastosowanie gazów w fazie ciekłej - montaż w kierunku przeciwnym do przepływu - używanie niezgodnych przewodów elastycznych - zmiany dokonane w produkcie lub jego części						
	QUALIFIKATION DER ANWENDER	USER QUALIFICATION	QUALIFICATION DES UTILISATEURS	KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS	QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI	KWALIFIKACJE UŻYTKOWNIKA						
	Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. Hierbei handelt es sich um Personal, das mit Aufstellung, Einbau, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung dieses Produktes vertraut ist. Arbeitsmittel und überwachungsbedürftige Anlagen dürfen selbstständig nur von Personen bedient werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, körperlich geeignet sind und die erforderlichen Sachkenntnisse besitzen oder von einer befähigten Person unterwiesen wurden. Eine Unterweisung in regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch jährlich, wird empfohlen.	This product may be installed only by qualified experts. These are personnel who are familiar with setting up, installing, starting up, operating and maintaining this product. "Equipment and systems requiring supervision may be operated only by persons aged at least 18, who are physically capable and who have the necessary specialist knowledge or who have been instructed by a competent person. Instruction at regular intervals, but at least once per year, is recommended."	Ce produit ne doit être installé que par un personnel spécialisé qualifié, c'est-à-dire par une personne familiarisée avec l'installation, le montage, la mise en service, le fonctionnement et la maintenance de ce produit. « Les moyens de travail et les installations nécessitant une surveillance ne doivent être utilisés de manière autonome que par des personnes ayant 18 ans révolus, en bonne santé physique et possédant les connaissances spécialisées requises ou ayant été instruites par une personne habilitée. Il est recommandé de former ces personnes à intervalles réguliers, au moins une fois par an. »	Dit product mag uitsluitend worden geïnstalleerd door gekwalificeerd vakpersoneel. Dit is personeel dat vertrouwd is met opstelling, inbouw, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van dit product. "Arbeidsmiddelen, alsmede installaties die bewaking vereisen, mogen uitsluitend zelfstandig worden bediend door personen die 18 jaar of ouder zijn, lichamelijk geschikt zijn en over de vereiste vakkennis beschikken of door een geschikte persoon geïnstrueerd werden. Een regelmatige instructie, minimaal echter 1 maal per jaar, wordt aangeraden."	Questo prodotto deve essere installato solo da personale qualificato, che abbia dimestichezza con l'installazione, il montaggio, la messa in servizio, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. "Le attrezzature di lavoro e gli impianti che necessitano di controllo e monitoraggio devono essere manovrati da persone che abbiano compiuto il 18° anno di età, siano fisicamente in grado di farlo e possiedano le nozioni tecniche necessarie per farlo o siano state istruite da un esperto. Si raccomandano addestramenti periodici, da eseguirsi almeno 1 volta l'anno.	Instalację produktu mogą przeprowadzić tylko wykwalifikowane osoby. Osoby takie powinny posiadać wiedzę na temat ustawiania, montażu, uruchamiania, eksploatacji i konserwacji tego produktu. „Wyposażenie oraz instalacje podlegające dozorowi mogą być obsługiwane samodzielnie tylko przez osoby, które ukończyły 18 lat, mają odpowiednie warunki fizyczne oraz wymaganą wiedzę fachową, lub odbyły odpowiednie szkolenie specjalistyczne przeprowadzone przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje. Szkolenie zaleca się przeprowadzać w regularnych odstępach czasu, co najmniej raz w roku”.						
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI	PRZYŁĄCZA						
	Eingang - Ausgang wahlweise	Inlet - outlet optional	Entrée – sortie en option	Ingang - uitgang naar keuze	Opzioni attacco d'entrata/ attacco di uscita	Wejście — wyjście do wyboru						
	Schneidringverschraubung x Schneidringverschraubung	RVS 6 x RVS 6 bis RVS 22 x RVS 22	Compression fitting x Compression fitting	compr. fit. 6 x compr. fit. 6 to compr. fit. 22 x compr. fit. 22	Raccord vissé à bague coupante x Raccord vissé à bague coupante	Olive 6 x olive 6 jusqu'à Olive 22 x olive 22	Snijringkoppeling x snijringkoppeling	srk 6 x srk 6 tot srk 22 x srk 22	Raccordo ad anello tagliente x Raccordo ad anello tagliente	RVS 6 x RVS 6 fino a RVS 22 x RVS 22	Śrubunek z pierścieniem wcinającym (RVS) x Śrubunek z pierścieniem wcinającym (RVS)	RVS 6 x RVS 6 do RVS 22 x RVS 22
	Schneidringverschraubung x Außengewinde G 1/4 LH-KN	RVS 8 x Außengewinde G 1/4 LH-KN	Compression fitting x Male thread G 1/4 lh M	compr. fit 8 x male thread G 1/4 lh M	Raccord vissé à bague coupante x Filetage mâle G 1/4 g m	Olive 8 x filetage mâle G 1/4 g m	Snijringkoppeling x buitendraad D 1/4 LD-BC	srk 8 x buitendraad D 1/4 LD-BC	Raccordo ad anello tagliente x Filettatura esterna G 1/4" LH con cono interno	RVS 8 x filettatura esterna G 1/4" LH con cono interno	Śrubunek z pierścieniem wcinającym (RVS) x Gwint zewnętrzny G 1/4 LH-KN	RVS 8 x gwint zewnętrzny G 1/4 LH-KN
	Überwurfmutter G 1/4 LH-ÜM x Außengewinde G 1/4 LH-KN		Coupling nut G 1/4 lh nut x Male thread G 1/4 lh M		Écrou-raccordG 1/4 g écrou x Filetage mâle G 1/4 g m		Wartelmoer D 1/4 LD-WM x buitendraad D 1/4 LD-BC		Dado per raccordi G 1/4" LH x Filettatura esternaG 1/4" LH con cono interno		Nakrętka nasadowa G 1/4 LH-ÜM x Gwint zewnętrzny G 1/4 LH-KN	
	Innengewinde x Innengewinde	IG Rp 3/8 x IG Rp 3/8 bis IG Rp 1 x IG Rp 1	Female thread x Female thread	F Rp 3/8 x F Rp 3/8 to F Rp 1 x F Rp 1	Filetage mâle x Filetage femelle	f Rp 3/8 x f Rp 3/8 jusqu'à f Rp 1 x f Rp 1	Binnendraad x binnendraad	BD Rp 3/8 x BD Rp 3/8 tot BD Rp 1 x BD Rp 1	Filettatura interna x Filettatura interna	IG Rp 3/8 x IG Rp 3/8 fino a IG Rp 1 x IG Rp 1	Gwint wewnętrzny (IG) x Gwint wewnętrzny (IG)	IG Rp 3/8 x IG Rp 3/8 do IG Rp 1 x IG Rp 1
	Prüfanschluss: Im Rahmen der Druck- und Dichtheitsprüfung kann ein Dichtprüfgerät angeschlossen werden. Nach Benutzung Anschluss dicht verschließen und auf Dichtheit prüfen. Siehe DICHTHEITSKONTROLLE! Anschluss RVS 12 nach EN ISO 8434.	Test connection: A leak tester can be connected during pressure and leak testing. After you have used it, close the connection tightly and check for leaks. See LEAK TESTING Connection compr. fit. 12 according to EN ISO 8434.	Raccord de contrôle : Dans le cadre du contrôle de pression et d' étanchéité, il est possible de raccorder un contrôleur d' étanchéité. Après utilisation, bien refermer le raccord et en vérifier l' étanchéité. Voir CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ! Raccord RVS 12 selon EN ISO 8434.	Testaansluiting: Voor de controle op dichtheid en de druktest kan een lektester worden aangesloten. Sluit de aansluiting na gebruik goed af en controleer deze op dichtheid. Zie CONTROLE OP DICHTHEID! Aansluiting RVS 12 conform EN ISO 8434.	Raccordo di controllo: Per il controllo della pressione e della tenuta, è possibile collegare un dispositivo di controllo. Dopo l'uso, chiudere il raccordo a tenuta stagna e verificare che non vi siano perdite. Vedi CONTROLLO DI TENUTA STAGNA! Raccordo RVS 12 a norma EN ISO 8434.	Termiczny zawór odcinający „T” (TAE): Bei Temperaturen über +100 °C löst die thermische Absperrereinrichtung „T” (TAE), im Weiteren „T” (TAE) genannt, aus und sperrt selbsttätig den Gasdurchfluss ab. Das Produkt ist zusätzlich mit „t” gekennzeichnet. Nach Ansprechen der „T” (TAE) ist das Produkt nicht mehr einsatzfähig und muss ausgetauscht werden.						
	Thermische Absperrereinrichtung „T” (TAE): Bei Temperaturen über +100 °C löst die thermische Absperrereinrichtung „T” (TAE), im Weiteren „T” (TAE) genannt, aus und sperrt selbsttätig den Gasdurchfluss ab. Das Produkt ist zusätzlich mit „t” gekennzeichnet. Nach Ansprechen der „T” (TAE) ist das Produkt nicht mehr einsatzfähig und muss ausgetauscht werden.	Thermal shut-off device “T” (TAE): At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device “T” (TAE), hereinafter referred to as “T” (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with “t” in addition. When the "T" (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.	Dispositif d’arrêt thermique « T » (DAT) : À des températures supérieures à +100 °C, le dispositif d’arrêt thermique « T » (DAT), ci-après dénommé « T » (DAT), se déclenche et coupe automatiquement l'alimentation de gaz. Le produit est marqué supplémentairement par « t ». Après le déclenchement de « T » (DAT), le produit n'est plus utilisable et doit être remplacé.	Thermische afsluiter "T" (TAE): Bij temperaturen boven +100 °C treedt de thermische afsluiter "T" (TAE), hierna "T" (TAE) genoemd, in werking, waardoor automatisch de gastoevoer wordt afgesloten. Het product wordt bovendien met een "t" aangegeven. Na het in werking treden van de "T" (TAE) kan het product niet meer worden gebruikt en moet deze worden vervangen.	Dispositivo di interruzione termico "T" (TAE): In caso di temperature superiori a +100 °C, il dispositivo di interruzione termico "T" (TAE), qui di seguito chiamato "T" (TAE), interrompe automaticamente il flusso di gas. Il dispositivo è inoltre contrassegnato con una "T". Una volta attivatosi "T" (TAE), il prodotto non è più utilizzabile e deve essere sostituito.	Termiczny zawór odcinający „T” (TAE): W przypadku temperatur powyżej +100°C aktywuje się termiczny zawór odcinający „T” (TAE), dalej w skrócie „T” (TAE), i samoczynnie odcina przepływ gazu. Produkt jest dodatkowo oznaczony literą „t”. Po zadziałaniu zaworu „T” (TAE) produkt przestaje działać i należy go wymienić.						
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok.de/montagehinweise or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise ou sur demande.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/montagehinweise oppure dietro richiesta.	Dodatkowe informacje o śrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod adresem: www.gok.de/montagehinweise lub na zamówienie.						
	Bei Verwendung von Einschraubverschraubungen empfehlen wir die Ausführung GERB mit eingesetztem O-Ring, da das Innengewinde der Kugelhähne Bestell-Nr. 02 701 00, 02 702 00 und 02 703 00 mit Einstich ausgeführt ist!	If you are using screw-in connectors, we recommend the GERB design with an O-ring, since the female threads of the ball valves part nos. 02 701 00, 02 702 00 and 02 703 00 have a groove!	En cas d'utilisation d'un raccord de compression mâle à visser, nous recommandons le type GERB avec joint torique inséré, le filetage femelle des robinets à boisseau sphérique, code d'article 02 701 00, 02 702 00 et 02 703 00 étant muni d'une rainure !	Bij gebruik van inschroefkoppelingen raden wij de uitvoering GERB met O-ring aan, omdat de binnendraad van de kogelkranen met bestelnr. 02 701 00, 02 702 00 en 02 703 00 voorzien is van een gat!	Se si utilizzano raccordi maschio a vite, si raccomanda la versione GERB con O-Ring, dato che la filettatura interna dei rubinetti a sfera con il n. d'ordine 02 701 00, 02 702 00 e 02 703 00 è dotata di gola di scarico!	W przypadku użycia śrubunków wkręcanych zalecamy wersję GERB z oringiem, ponieważ gwint wewnętrzny zaworów kulowych (nr art. 02 701 00, 02 702 00 i 02 703 00) jest wykonany z podcięciem!						
	Weitere Informationen zu Einschraubverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/datenblaetter oder auf Anfrage.	You can obtain more information about screw-in connectors at www.gok.de/datenblaetter or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords de compression mâles à visser sur www.gok.de/datenblaetter ou sur demande.	Meer informatie over inschroefkoppelingen vindt u op www.gok.de/datenblaetter of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi maschio a vite sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/datenblaetter oppure dietro richiesta.	Więcej informacji dot. śrubunków wkręcanych można znaleźć pod adresem www.gok.de/datenblaetter lub otrzymać na zapytanie.						
	Weitere Informationen zu Innen- und Außengewinde für Rohre, Rohr- und Schlauchverbindungen erhalten Sie unter- www.gok.de/datenblaetter oder auf Anfrage.	You can obtain more information about female and male threads for pipes, and pipe and hose connections at www.gok.de/datenblaetter or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les filetages mâles et femelles pour tubes, raccords de tubes et raccords de tuyau sous www.gok.de/datenblaetter ou sur demande.	Meer informatie over in- en uitwendige schroefdraden voor buizen en buis- en slangverbindingen vindt u op www.gok.de/datenblaetter of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sulle filettature interne ed esterne per tubi, raccordi per tubi rigidi e flessibili sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/datenblaetter oppure dietro richiesta.	Więcej informacji dot. gwintów wewnętrznych i zewnętrznych w połączeniach rurowych i węzowych można znaleźć pod adresem www.gok.de/datenblaetter lub otrzymać je po przesłaniu zapytania w tej sprawie.						
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGE	MONTAGGIO	MONTAŻ						
 	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. ASSEMBLY, START-UP and MAINTENANCE has to be carried out by a specialised company.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Le MONTAGE, la MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. De MONTAGE, de INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. MONTAGGIO, MESSA IN FUNZIONE e MANUTENZIONE devono essere eseguiti!	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. MONTAŻ, URUCHAMIANIE i KONSERWACJĘ musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma.						

3	DE	EN	FR	NL	IT	PL
	⚠ VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen!	⚠ CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles!	⚠ ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection !	⚠ VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen!	⚠ ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione!	⚠ PRZESTROGA Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opiłki metalu! Opiłki metalu mogą zranić Państwa oczy. Proszę nosić okulary ochronne!
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.	Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy.
	Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlusstutzen gehalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.	Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.	Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.	De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.	Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.	Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrolować na króćcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.
	Einbauichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!	Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow)	Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) !	Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl)	Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull'prodotto per mezzo di una freccia)	Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie).
	⚠ WARNUNG Schraubverbindungen Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	⚠ WARNING Screw connections If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	⚠ AVERTISSEMENT Raccords vissés Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	⚠ WAARSCHUWING Schroefverbindingen Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	⚠ AVVERTENZA Raccordi a vite Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!	⚠ OSTRZEŻENIE Połączenia śrubowe Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie beczłnieniowym!
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA	KONTROLA SZCZELNOŚCI
	Betriebsmedium Flüssiggas	Operating medium LPG	Fluide de service Gaz de pétrole liquéfié	Bedrijfsmedium Vloeibaar gas	Mezzo di esercizio Gas liquido	Czynnik roboczy Gaz płynny
	⚠ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	⚠ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.	⚠ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	⚠ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!	⚠ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!	⚠ PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluïtarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op belLEN die ontstaan in het schuimvormend middel.	Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.	Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. • Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. • Spryskać wszystkie złącza środkiem pieniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego.
	HINWEIS Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.	NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.	AVIS Certains savons et nettoyeurs contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.	LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messingkranen aan	NOTA L'ammoniaca contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone.	WSKAZÓWKA Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydłach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	LET OP Blijven er belLEN ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.	WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.
	Betriebsmedium Heizöl	Operating medium Fuel oil	Fluide de service Fuel	Bedrijfsmedium Stookolie	Mezzo di esercizio Olio combustibile	Czynnik roboczy Olej opałowy
	Die Dichtheits- und/oder Druckprüfung nach den Technischen Regeln Ölanlagen (TRÖI) und nach DWA-A 791 (TRwS) ist durchzuführen: • vor der ersten Inbetriebnahme, • nach wesentlichen Änderungen, • nach Instandsetzungsarbeiten, • nach einer Betriebsunterbrechung von mehr als einem Jahr.	Carry out a leak check and/or pressure test: • before initial start-up, • after major changes, • after repairs, • after the system has been out of operation for more than one year.	Effectuer le contrôle d'étanchéité et/ou de pression : • avant la première mise en service, • après avoir apporté des modifications majeures, • après la réalisation de travaux de réparation, • après un arrêt d'exploitation de plus d'un an.	De dichtheidscontrole en/of druktest dient uitgevoerd te worden: • voor de eerste inbedrijfstelling, • na wezenlijke veranderingen, • na reparatiewerkzaamheden, • na een bedrijfsonderbreking van meer dan een jaar.	Verificare la tenuta stagna e/o la pressione in ottemperanza: • precedentemente alla prima messa in servizio, • dopo modifiche sostanziali, • dopo lavori di riparazione, • dopo un'interruzione di utilizzo di oltre un anno.	Sprawdzić, czy instalacja jest w należytym stanie: • przed pierwszym uruchomieniem, • po wykonaniu istotnych zmian, • po pracach naprawczych, • po przerwie w eksploatacji powyżej jednego roku.
	HINWEIS Bei laufender Druckprüfung dürfen sich keine Personen im Bereich der Ölleitung aufhalten. Die Druckprüfeinrichtung in sicherer Entfernung aufstellen (über eine Zuleitung verlängern).	NOTICE No one may be in the vicinity of the oil line while a pressure test is being carried out. Place the pressure testing device at a safe distance (extend via a feed line).	AVIS Personne ne doit se trouver à proximité de la conduite de fuel pendant que s'effectue le contrôle de pression. Placer le dispositif de contrôle de pression à une distance de sécurité (rallonger avec une conduite d'arrivée).	LET OP Tijdens het uitvoeren van een druktest mogen er zich geen personen in de buurt van de olieleiding ophouden. Stel de druktestinstallatie op een veilige afstand op (verlengen via een toevoerleiding).	AVVISO Durante la verifica delle pressione è vietato soffermarsi nelle vicinanze del tubo dell'olio. Installare il dispositivo di verifica a una distanza di sicurezza (utilizzare una prolunga).	WSKAZÓWKA W trakcie kontroli szczelności w obrębie instalacji olejowej nie mogą przebywać żadne osoby. Urządzenie do kontroli ciśnienia ustawić w bezpiecznej odległości (przedłużyć przewodem doprowadzającym).
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO	URUCHOMIENIE
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen des Drehgriffes in die „Offenstellung“. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start up by slowly opening the twist grip to the "Open position". Observe the assembly and operating instructions of the connected device.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. Mise en service en mettant lentement la poignée tournante en « position ouverte ». Tenir compte de la notice de montage et d'utilisation du consommateur raccordé.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik. Inbedrijfstelling door de draaigreep langzaam in de stand "open" te draaien. Neem hierbij de montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht!	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. Per la messa in servizio, ruotare lentamente la manopola in "posizione aperta". Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!	Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji. Uruchamianie poprzez powolne otwieranie pokrętki do „pozycji otwarcia”. Należy przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączanego urządzenia odbiorczego!
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	BEDIENING	UTILIZZO	OBŚŁUGA
						
I	II	III	I	II	III	

